

Lev

Chapter 15

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר: 1
主はまた、モーセとアロンに言われた、

וְדַבַּרְתֶּם אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתֶּם אֲלֵהֶם אִישׁ אִישׁ כִּי יְהִיָּה 2
あなた等が彼らに、そして、イスラエルの子らに、
語れ、

זָב מִבְּשָׂרוֹ זָב הוּא: 3
その-漏出は、その-肉体から、漏出する者である、

「イスラエルの人々に言いなさい、『だれでもその肉に流出があれば、その流出は汚れである。』

וְזָאת תְּהִיָּה טְמֵאתוֹ בְּשָׂרוֹ אֶת- 3
そして、これが、彼-汚れ、彼-汚れ、
彼-汚れ、彼-汚れ、

זָב אוֹ- הַחֲתִים בְּשָׂרוֹ מִזֹּבּוֹ טְמֵאתוֹ הוּא: 4
その-漏出は、あるいは、塞がった、彼の-肉体が、
その-漏出から、彼の-汚れ、

その流出による汚れは次のとおりである。すなわち、その肉の流出が続いていても、あるいは、その肉の流出が止まっても、共に汚れである。

כָּל- הַמְּשָׁכָב אֲשֶׁר יִשְׁכַּב עָלָיו הַזָּב יִטְמָא וְכָל- הַכֵּלִי 4
すべての寝床は、その上に、横たわる、その上に、
器は、そして-すべての、汚れる、漏出する者が、

אֲשֶׁר- יֹשֵׁב עָלָיו יִטְמָא: 5
その上に、座る、その上に、汚れる、

流出ある者の寝た床はすべて汚れる。またその人のすわった物はすべて汚れるであろう。

וְאִישׁ אֲשֶׁר יִנּוּעַ בְּמִשְׁכָּבוֹ יִכָּבֵס בְּנִיּוֹ וְרָחַץ 5
そして-人は、その、
触れる者は、彼の-寝床に、洗わなければならない、

בְּמֵי עַד- וְטָמָא הָעֶרְב: 6
水で、そして-汚れる、
夕方、~まで、

その床に触れる者は、その衣服を洗い、水に身をすすがなければならない。彼は夕まで汚れるであろう。

וְהַיֹּשֵׁב עַל- הַכֵּלִי אֲשֶׁר- יֹשֵׁב עָלָיו הַזָּב יִכָּבֵס 6
そして-座る者は、器に、その上に、
座った、その上に、漏出する者が、洗わなければならない、

בְּנִיּוֹ וְרָחַץ בְּמֵי עַד- וְטָמָא הָעֶרְב: 7
自分の-衣服を、そして-洗い、水で、
~まで、そして-汚れる、夕方、

流出ある者のすわった物の上にすわる者は、その衣服を洗い、水に身をすすがなければならない。彼は夕まで汚れるであろう。

בְּמַיִם	וְרָחַץ	בְּגָדָיו	יִכְבֹּס	הַזָּב	בְּבָשָׂר	וְהִנְגַּע	7
水で	そして-洗い	自分の-衣服を	洗わなければならない	漏出する者の	肉体に	そして-触れる者は	
H4325	H7364		H3526	H2100	H1320	H5060	

:הָעֶרֶב	עַד-	וְטָמֵא
夕方	～まで	そして-汚れる
H6153	H5704	

流出ある者の肉に触れる者は衣服を洗い、水に身をすすがなければならない。彼は夕まで汚れるであろう。

בְּמַיִם	וְרָחַץ	בְּגָדָיו	וְכִבֹּס	בְּטָהוֹר	הַזָּב	יִקַּח	וְקִי-	8
水で	そして-洗い	自分の-衣服を	そして-洗い	清い者に	漏出する者が	唾を-吐く	そして-もし	
H4325	H7364		H3526	H2889	H2100	H7556		

:הָעֶרֶב	עַד-	וְטָמֵא
夕方	～まで	そして-汚れる
H6153	H5704	

流出ある者のつばきが、清い者にかかったならば、その人は衣服を洗い、水に身をすすがなければならない。彼は夕まで汚れるであろう。

:יִטְמָא	הַזָּב	עָלָיו	יִרְכַּב	אֲשֶׁר	הַמְרֻכָּב	וְכָל-	9
汚れる	漏出する者が	その上に	乗る	その上に	鞍は	そして-すべての	
	H2100		H7392		H4817	H3605	

流出ある者の乗った鞍はすべて汚れる。

הָעֶרֶב	עַד-	יִטְמָא	תַּחְתָּיו	יְהִי	אֲשֶׁר	בְּכָל	הִנְגַּע	וְכָל-	10
夕方	～まで	汚れる	彼の-下に	ある	その	すべてに	触れる者は	そして-すべて	
H6153	H5704		H8478	H1961		H3605	H5060	H3605	

וְטָמֵא	בְּמַיִם	וְרָחַץ	בְּגָדָיו	יִכְבֹּס	אֹתָם	וְהִנּוּשָׂא
そして-汚れる	水で	そして-洗い	自分の-衣服を	洗わなければならない	それらを	そして-運ぶ者は
	H4325	H7364		H3526	H0853	H5375

:הָעֶרֶב	עַד-
夕方	～まで
H6153	H5704

また彼の下になった物に触れる者は、すべて夕まで汚れるであろう。またそれらの物を運ぶ者は、その衣服を洗い、水に身をすすがなければならない。彼は夕まで汚れるであろう。

לֹא-	וְיָדָיו	הַזָּב	בּוֹ	יָנַע-	אֲשֶׁר	וְכָל	11
(しないで)	そして-その-手を	漏出する者が	それに	触れた	その	そして-すべて	
H3808	H3027	H2100		H5060		H3605	

עַד-	וְטָמֵא	בְּמַיִם	וְרָחַץ	בְּגָדָיו	וְכִבֹּס	בְּמַיִם	שִׁטְףָהּ
～まで	そして-汚れる	水で	そして-洗い	自分の-衣服を	そして-洗い	水で	洗い流さないで
H5704		H4325	H7364		H3526	H4325	H7857

:הָעֶרֶב
夕方
H6153

流出ある者が、水で手を洗わずに人に触れるならば、その人は衣服を洗い、水に身をすすがなければならない。彼は夕まで汚れるであろう。

12 וְכֹלֵי־תַרְשֵׁי אֲשֶׁר־יִנְעַ־בּוֹ הַזֶּבֶב יִשְׁבֵּר וְכֹלֵי־כָל־יָ־
 木の器は 器は 触れた それに 漏出する者が 碎かれる そして-すべての
[H3627](#) [H3605](#) [H7665](#) [H2100](#) [H5060](#) [H2789](#) [H3627](#)

יָ־עֵץ יִשְׁטַף בְּמַיִם:
 器は 洗い流される 水で
[H4325](#) [H7857](#) [H6086](#)

流出ある者が触れた土の器は碎かなければならない。木の器はすべて水で洗わなければならない。

13 וְכִי־יִטְהַר הַזֶּבֶב מִזּוֹבּוֹ וְסָפַר לוֹ שִׁבְעַת יָמִים
 そして-もし 清くなった 漏出する者が 漏出から その- 漏出から 彼ののために 七 日
[H3117](#) [H7651](#) [H2101](#) [H2100](#) [H2891](#)

וְטָהַרְתוּ לְטָהֳרָתוֹ וְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בְּשָׂרוֹ בְּמַיִם תַּיִם
 その-清めのために そして-洗い 洗う 洗う 洗う 水で
[H4325](#) [H1320](#) [H7364](#) [H3526](#) [H2893](#)

וְיִטְהַר:
 そして-清くなる
[H2891](#)

流出ある者の流出がやんで清くなるならば、清めのために七日を数え、その衣服を洗い、流れ水に身をすすがなければならない。そうして清くなるであろう。

14 וּבַיּוֹם־וּבַיּוֹם־הַשְּׁמִינִי יִקַּח לוֹ שְׁנֵי תוֹרִים אֶל־בְּנֵי יוֹנָה
 そして-八日目に 八番目の 取る 彼ののために 二羽の 二羽の あるいは 鳩の子ら
[H3117](#) [H8066](#) [H3947](#) [H8147](#) [H8449](#) [H8147](#) [H3123](#) [H8147](#)

וּבָא לְפָנָי יְהוָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּתְּנֵם אֵל־הַכֹּהֵן:
 そして-来る 主の 入口に 天幕の 会見の 渡す 祭司に
[H3068](#) [H6440](#) [H0413](#) [H6607](#) [H0168](#) [H4150](#) [H5414](#) [H0413](#) [H3548](#) [H0935](#)

八日目に、山ばと二羽、または家ばとのひな二羽を取って、会見の幕屋の入口に行き、主の前に出て、それを祭司に渡さなければならない。

15 וְעָשָׂה וְעָשָׂה אֹתָם הַכֹּהֵן אֶחָד וְהָאֶחָד
 そして-ささげる それらを 祭司は 一つを 罪の-献げ物として 一つを
[H0853](#) [H3548](#) [H0259](#) [H0259](#)

עֹלָה וְכִפָּר עָלָיו הַכֹּהֵן לְפָנָי יְהוָה מִזּוֹבּוֹ:
 全焼の-献げ物として そして-贖いをする 彼ののために 祭司が 主の 彼の-漏出から
[H6440](#) [H3548](#) [H3068](#) [H6440](#) [H3548](#) [H2101](#)

ס
 (段落)

祭司はその一つを罪祭とし、他の一つを燔祭としてささげなければならない。こうして祭司はその人のため、その流出のために主の前に、あがないをするであろう。

16 וְאִישׁ־כִּי־יֵצֵא מִמֶּנּוּ שִׁכְבַּת־זָרַע אֶת־כָּל־
 人 人 出 精の 漏出が 洗う 水で すべて
[H0376](#) [H3318](#) [H7902](#) [H2233](#) [H7364](#) [H4325](#) [H0853](#) [H3605](#)

בְּשָׂרוֹ וְטָמַא עַד־הָעֶרֶב:
 肉体を 汚れる まで 夕方
[H1320](#) [H5704](#) [H6153](#)

人がもし精を漏らすことがあれば、その全身を水にすすがなければならない。彼は夕まで汚れるであろう。

זָרַע שִׁכְבַּת- עָלָיו יְהִי אֲשֶׁר- עוֹר וְכֹל- בְּגָד וְכֹל- 17
 漏出が 精の その上に ある その上に 皮は そして-すべての 衣服と そして-すべての
[H2233](#) [H7902](#) [H1961](#) [H5785](#) [H3605](#) [H3605](#)

פ הָעֶרְבִּי: עַד- וְטָמְא בְּמַיִם וְכִבֵּס 18
 (段落) 夕方 ~まで そして-汚れる 水で そして-洗われる
[H6153](#) [H5704](#) [H4325](#) [H3526](#)

すべて精のついた衣服および皮で作った物は水で洗わなければならない。これは夕まで汚れるであろう。

בְּמַיִם וְרָחַצוּ זָרַע שִׁכְבַּת- אֹתָהּ אִישׁ יִשְׁכַּב אֲשֶׁר וְאִשָּׁה 18
 水で そして-洗う 漏出で 精の 彼女と 男が 共に-横たわった その そして-女は
[H4325](#) [H7364](#) [H2233](#) [H7902](#) [H0853](#) [H0376](#) [H7901](#) [H0802](#)

הָעֶרְבִּי: עַד- וְטָמְאוּ 19
 夕方 ~まで そして-汚れる
[H6153](#) [H5704](#)

男がもし女と寝て精を漏らすことがあれば、彼らは共に水に身をすすがなければならない。彼らは夕まで汚れるであろう。

שִׁבְעַת בְּבִשְׂרָהּ זָבַח יְהִי דָם זָבַח תְּהִינָה כִּי- וְאִשָּׁה 19
 七 彼女の-肉体に その-漏出が ある 血の 漏出する者で ある もし そして-女が
[H7651](#) [H1320](#) [H2100](#) [H1961](#) [H1818](#) [H2101](#) [H1961](#) [H0802](#)

הָעֶרְבִּי: עַד- וְטָמְא בָּהּ הַנֹּגֵעַ וְכֹל- בְּנִדְתָּהּ תְּהִינָה יָמִים 20
 夕方 ~まで 汚れる 彼女に 触れる者は そして-すべての その-月経の中に ある 日間
[H6153](#) [H5704](#) [H5060](#) [H3605](#) [H5079](#) [H1961](#) [H3117](#)

また女に流出があって、その身の流出がもし血であるならば、その女は七日のあいだ不浄である。すべてその女に触れる者は夕まで汚れるであろう。

אֲשֶׁר- וְכֹל וְטָמְא בְּנִדְתָּהּ עָלָיו תִּשְׁכַּב אֲשֶׁר וְכֹל 20
 その上に そして-すべて 汚れる その-月経の中に その上に 横たわった その上に そして-すべて
[H3605](#) [H5079](#) [H3605](#) [H7901](#) [H3605](#)

וְטָמְא עָלָיו תִּשָּׁב 21
 汚れる その上に 座った
[H3427](#)

その不浄の間に、その女の寝た物はすべて汚れる。またその女のすわった物も、すべて汚れるであろう。

בְּמַיִם וְרָחַץ בְּגָדָיו וְכִבֵּס בְּמִשְׁכָּבָהּ הַנֹּגֵעַ וְכֹל- 21
 水で そして-洗い 自分の-衣服を 洗わなければならない 彼女の-寝床に 触れる者は そして-すべて
[H4325](#) [H7364](#) [H3526](#) [H4904](#) [H5060](#) [H3605](#)

הָעֶרְבִּי: עַד- וְטָמְא 22
 夕方 ~まで そして-汚れる
[H6153](#) [H5704](#)

すべてその女の床に触れる者は、その衣服を洗い、水に身をすすがなければならない。彼は夕まで汚れるであろう。

וְכִבֵּס עָלָיו תִּשָּׁב אֲשֶׁר- כְּלִי בְּכֹל- הַנֹּגֵעַ וְכֹל- 22
 洗わなければならない その上に 座った その上に 器に すべての 触れる者は そして-すべて
[H3526](#) [H3427](#) [H3627](#) [H3605](#) [H5060](#) [H3605](#)

הָעֶרְבִּי: עַד- וְטָמְא בְּמַיִם וְרָחַץ בְּגָדָיו 23
 夕方 ~まで そして-汚れる 水で そして-洗い 自分の-衣服を
[H6153](#) [H5704](#) [H4325](#) [H7364](#)

すべてその女のすわった物に触れる者は皆その衣服を洗い、水に身をすすがなければならない。彼は夕まで汚れるであろう。

23

הוא	אשר-	הכלי	על-	או	הוא	המשכב	על-	ואם
彼女が	その上に	器の上に	～の上の	あるいは	それが	寝床か	～の上の	そして-もし
H1931		H3627			H1931	H4904		

:הערב	עד-	יטמא	בו	בנועו-	עליו	ישבת-
夕方	～まで	汚れる	それに	それに-触れた時に	その上に	座っている
H6153	H5704			H5060		H3427

またその女が床の上、またはすわる物の上におる時、それに触れるならば、その人は夕まで汚れるであろう。

24

עליו	נדתה	ותהי	אתה	איש	ישכב	שכב	ואם
彼の上に	彼女の-月経が	そして-なる	彼女と	男が	共に-横たわった	共に-横たわり	そして-もし
H5079	H1961	H1961	H0853	H0376	H7901	H7901	

:יטמא	עליו	ישכב	אשר-	המשכב	וכל-	ימים	שבעת	וטמא
汚れる	その上に	横たわった	その上に	寝床は	そして-すべての	日間	七	そして-汚れる
		H7901		H4904	H3605	H3117	H7651	

פ
(段落)

男がもし、その女と寝て、その不浄を身にうけるならば、彼は七日のあいだ汚れるであろう。また彼の寝た床はすべて汚れるであろう。

25

עת-	בלא	רבים	ימים	דמה	זוב	יזוב	כי-	ואשה
時の	その-時でなく	多い	日が	彼女の-血の	漏出が	漏出する	もし	そして-女が
H6256	H3808		H3117	H1818	H2101	H2100		H0802

זוב	ימי	כל-	נדתה	על-	תזוב	כי-	או	נדתה
漏出の	日々は	すべての	彼女の-月経を	～を越えて	漏出する	もし	あるいは	彼女の-月経の
H2101	H3117	H3605	H5079		H2100			H5079

:הוא	טמאה	תהיה	נדתה	כימי	טמאתה
ものである	汚れた	ある	彼女の-月経の	日々のように	彼女の-汚れの
H1931	H2931	H1961	H5079	H3117	H2932

女にもし、その不浄の時のほかに、多くの日にわたって血の流出があるか、あるいはその不浄の時を越して流出があれば、その汚れの流出の日の間は、すべてその不浄の時と同じように、その女は汚れた者である。

26

כמשכב	זובה	ימי	כל-	עליו	תשכב	אשר-	המשכב	כל-
寝床のように	彼女の-漏出の	日々は	すべての	その上に	横たわった	その上に	寝床は	すべての
H4904	H2101	H3117	H3605		H7901		H4904	H3605

טמא	עליו	תשב	אשר	הכלי	וכל-	לה	יהיה-	נדתה
汚れた	その上に	座った	その上に	器は	そして-すべての	彼女にとって	なる	彼女の-月経の
H2931		H3427		H3627	H3605		H1961	H5079

:נדתה	כטמאת	יהיה
彼女の-月経の	汚れのように	ものとなる
H5079	H2932	H1961

その流出の日の間に、その女の寝た床は、すべてその女の不浄の時の床と同じようになる。すべてその女のすわった物は、不浄の汚れのように汚れるであろう。

27

במים	ורחץ	בגדיו	וכבס	יטמא	בם	הנוגע	וכל-
水で	そして-洗い	自分の-衣服を	そして-洗い	汚れる	それらに	触れる者は	そして-すべて
H4325	H7364		H3526			H5060	H3605

:הערב	עד-	יטמא
夕方	～まで	そして-汚れる
H6153	H5704	

すべてこれらの物に触れる人は汚れる。その衣服を洗い、水に身をすすがなければならない。彼は夕まで汚れるであろう。

יָמִים	שִׁבְעַת	לָהּ	וְסָפְרָה	מִזֹּבְחָהּ	טָהְרָהּ	וְאִם־	28
日を	七	彼女の	そして-数える	彼女の-漏出から	清くなった	そして-もし	
H3117	H7651			H2101	H2891		
					וְאַחֵרֶּיִךְ	וְהִטְהָרָהּ	
					清くなる	そして-その後	
					H2891		

しかし、その女の流出がやんで、清くなるならば、自分のために、なお七日を数えなければならない。そして後、清くなるであろう。

יְוֹנָה	בְּנֵי	שְׁנַיִם	אוֹ	תְּרִים	שְׁנַיִם	לָהּ	תִּקַּח	הַשְּׁמִינִי	וּבַיּוֹם	29
鳩の	子らを	二羽の	あるいは	山鳩を	二羽の	彼女のために	取る	八番目の	そして-八日目に	
H3123		H8147		H8449	H8147		H3947	H8066	H3117	
			מוֹעֵד:	אֶהָל	פֶּתַח	אֶל־	הַכֹּהֵן	אֶל־	אוֹתָם	וְהִבִּיֵּאתָ
			会見の	天幕の	入口に	～へ	祭司に	～に	それらを	そして-持ってくる
			H4150	H0168	H6607	H0413	H3548	H0413	H0853	H0935

その女は八日目に山ばと二羽、または家ばとのひな二羽を自分のために取り、それを会見の幕屋の入口における祭司のもとに携えて行かなければならない。

הָאֶחָד	וְאֶת־	חֲטָאתָ	הָאֶחָד	אֶת־	הַכֹּהֵן	וְעִשָּׂה	30
もう一つを	そして (~を)	罪の-献げ物として	一つを	(~を)	祭司は	そして-ささげる	
H0259	H0853		H0259	H0853	H3548		
מִזֹּבְחַ	יְהוָה	לִפְנֵי	הַכֹּהֵן	עָלֶיהָ	וְכִפֶּר	עָלֶיהָ	
漏出の	主の	～の前で	祭司が	彼女のために	そして-贖いをする	全焼の-献げ物として	
H2101	H3068	H6440	H3548				
						וְטִמְאַתָּהּ	
						彼女の-汚れから	
						H2932	

祭司はその一つを罪祭とし、他の一つを燔祭としてささげなければならない。こうして祭司はその女のため、その汚れの流出のために主の前に、あがないをするであろう。

וְלֹא	מִטְמְאַתֶּם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	אֶת־	וְהִזַּרְתֶּם	31
そして-ないように	彼らの-汚れから	イスラエルの	子らを	(~を)	そして-分離させよ	
H3808	H2932	H3478		H0853		
אֲשֶׁר	מִשְׁכְּנִי	אֶת־	בְּטִמְאַם	בְּטִמְאַתֶּם	יָמוּתוּ	
それは	わたしの-幕屋を	(~を)	彼らが-汚す時に	彼らの-汚れの中で	死なないように	
	H4908	H0853		H2932	H4191	
					בְּתוֹכֵם:	
					彼らの-中にある	
					H8432	

このようにしてあなたがたは、イスラエルの人々を汚れから離さなければならない。これは彼らのうちにあるわたしの幕屋を彼らが汚し、その汚れのために死ぬことのないためである』」。

זָרַע	שִׁכְבַּת־	מִמֶּנּוּ	תֵּצֵא	וְאֲשֶׁר	הַזֵּב	תּוֹרַת	זֹאת	32
漏出が	精の	彼から	出る	そして-その	漏出する者と	律法である	これが	
H2233	H7902		H3318		H2100	H8451	H2063	
					בָּהּ:	לְטִמְאַתָּהּ		
					それによって	それによって-汚れる		

これは流出ある者、精を漏らして汚れる者、

לֹזֵר	זֹבֹו	אֶת־	וְהִזָּבֹ	בְּנִדְתָּהּ	וְתִדְוָהּ		
男にも	その-漏出を	(~の)	そして-漏出する者	彼女の-月経における	そして-病む者と		
H2145	H2101	H0853	H2100	H5079	H1739		
	פ	טְמֵאָה:	עִם־	יִשְׁכַּבֹ	אֲשֶׁר	וְלֹאִישׁ	וְלִנְקָבָה
	(段落)	汚れた者と	~と	共に-横たわる	その	そして-人が	そして-女にも
		H2931		H7901		H0376	H5347

不浄をわずらう女、ならびに男あるいは女の流出ある者、および不浄の女と寝る者に関するおきてである。